Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 20. (*20-e Année*) **Listopad 1931.** (*Novembre 1931.*) **Nr. 11.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au dessous de*	—	1	—	—	—	—	—	1
20—24	8	18	12	1	—	—	—	39
25—29	4	27	39	11	1	—	—	82
30—39	2	11	19	28	1	—	—	61
40—45	—	2	3	2	4	—	—	11
50—59	—	—	—	3	3	—	—	6
60 i wyżej	—	—	—	—	3	—	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	14	59	73	45	12	—	—	203

W tem związków zamiejscowych —.

b) Według stanu cywilnego — *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	180	4	2	186
wdowcy *veufs*	9	3	1	13
rozwiedz. *divorcés*	4	—	—	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	193	7	3	203

W tem związków zamiejscowych —.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	194	1	—	—	195
ewangelickie *évangélique*	3	1	—	—	4
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	2	—	2
inne *autre*	2	—	—	—	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	199	2	2	—	203

W tem związków zamiejcowych —.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	198	—	—	198
niemiecka *allemande*	2	1	—	3
inna *autre*	—	—	2	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	200	1	2	203

W tem związków zamiejscowych—.

2. Urodzenia —*Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	urodzenia żywe *naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	urodz. martwe *mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	181	34	215	57	2	4	1	5	220
dziewcząt *filles*	182	20	202	62	6	--	1	1	203
ogółem *total*	363	54	417	119	8	4	2	6	423
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	14	11	25	21	—	1	—	1	26
dziewcząt *filles*	17	6	23	16	—	1	1	2	25
ogółem *total*	31	17	48	37	—	2	1	3	51
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	195	45	240	78	2	5	1	6	246
dziewcząt *filles*	199	26	225	78	6	1	2	3	228
ogółem *total*	394	71	465	156	8	6	3	9	474

Zgłoszeń spóźnionych: 45. (44 z października 1931 r. 1 z marca 1930 r. w tem 41 miejscowych, 4 zamiejscowych.)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *Population domiciliée*	zamiejscowe *Population de passage*	ogółem *total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy - *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	23	4	27
2. Urzędnicy prywatni – *Employés* . .	56	6	62
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	121	4	125
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.* . . .	99	3	102
5. Zawody umysłowe wolne – *Professions libérales*	5	—	5
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	57	14	71
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	—	1
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	1	—	1
Ogółem — *Total*	363	31	394
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	21	9	30
2. Służące — *Domestiques*	18	8	26
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	7	—	7
4. Zawod wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	8	—	8
Ogółem — *Total*	54	17	71

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.

Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca / *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych / *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	ogółem *total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych / *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe / *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	352	2	—	1	355	51
ewangelickie *évangélique*	—	3	—	—	3	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	5	—	5	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	1
Ogółem *Total*	352	5	5	1	363	54
2. Urodzenia wszystkie / *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath - romain*	383	2	—	1	386	68
ewangelickie *évangélique*	—	3	—	—	3	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	5	—	5	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	1
Ogółem *Total*	383	5	5	1	394	71

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem / *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych / *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe / *Naissances de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon*	pol. *polon.*	123	87	66	36	19	11	8	5	1	1	1	—	1	—	359	52
pol. *polon*	niem *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
Ogółem *Total*		126	87	66	36	20	11	8	5	1	1	1	—	1	—	363	54
2. Urodzenia wszystkie / *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	136	95	71	38	22	11	8	5	1	1	1	—	1	—	390	69
pol. *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne niezn. *autre et inconnue*		2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
Ogółem *Total*		139	95	71	38	23	11	8	5	1	1	1	—	1	—	394	71

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Liczba skróconego mianownictwa międzynarodowego — No de la nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illeg.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f.*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illég.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f.*
1	Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — *Fièvre paludéenne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — *Variole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — *Scartatine*	1	2	3	—	—	2	—	1	—	1	2	3	—	—	2	—	1	—
7	Krztusiec — *Coqueluche*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — *Diphtérie et croup*	1	2	3	—	—	1	—	—	—	2	3	5	—	—	1	—	1	1
9	Grypa — *Grippe*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — *Choléra nostras*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — *Autres maladies épidémiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — *Tuberculose pulmonaire*	29	16	45	—	—	—	1	—	—	36	18	54	—	1	—	1	—	—
14	Gruźlica opon mózgowych — *Tuberculose des méninges*	2	—	2	—	—	—	—	2	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—
15	Gruźlica innych narządów — *Autres tuberculoses*	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	9	8	17	—	—	—	—	—	—	10	9	19	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — *Méningite*	2	1	3	—	—	—	—	1	—	2	1	3	—	—	—	—	1	—
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie cérébrale*	1	7	8	—	—	—	—	—	—	1	7	8	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — *Maladies du coeur*	17	10	27	—	—	—	—	—	—	19	11	30	—	—	—	—	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — *Bronchite aiguë*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — *Bronchite chronique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	8	7	15	—	2	1	1	—	—	9	10	19	—	2	1	1	—	—
23	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	4	5	9	1	—	—	—	—	1	5	6	11	1	—	—	—	—	1
24	Choroby żołądka z wył. raka — *Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer*	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite*	2	2	4	—	1	1	1	—	—	3	3	6	—	1	1	1	1	1
26	Zapalenie ślepej kiszki — *Appendicite*	4	—	4	—	—	—	—	1	—	4	—	4	—	—	—	—	1	—
27	Przepuklina i wygłobienie jelit — *Hernie, obstructions intestinales*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — *Néphrite aiguë et maladie de Bright*	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — *Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — *Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
33	Wątłość wrodzona i wady rozwoju — *Débilité congénitale et vices de conformation*	12	18	30	4	7	14	4	1	—	14	19	33	5	8	15	4	1	—
34	Uwiąd starczy — *Sénilité*	1	13	14	—	—	—	—	—	—	2	14	16	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — *Mort violente*:																		
	a) przypadkowa — *accident*	3	—	3	—	—	—	—	1	—	3	—	3	—	—	—	—	1	—
	b) zabójstwo — *homicide*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
36	Samobójstwo — *Suicide*	4	1	5	—	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — *Autres maladies non spécifiées ci dessus*	21	27	48	7	1	2	-	1	1	32	32	64	8	1	2	-	1	1
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — *Maladie inconnue ou mal définie*	1	2	3	—	—	1	—	—	—	1	2	3	—	—	1	—	—	—
	Ogółem — *Total*	128	131	259	12	11	22	7	9	2	156	148	304	14	13	23	7	11	4

Zgłoszeń spóźnionych: 5 z października 1931 r.
1 z lipca 1923 r.

Zgłoszeń spóźnionych: 6 z październ. 1931 r.
1 z lipca 1923 r.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki
Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	4	1	5
2. Służące — *Domestiques*	8	—	8
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	1	3
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	4	—	4
Ogółem — *Total*	18	2	20

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego
Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	27	62	4	—	1	94
kobiety — *femmes* .	13	39	39	—	—	96
Ogółem — *Total* .	45	101	43	—	1	190
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	34	75	4	—	1	114
kobiety — *femmes* . .	20	50	39	—	—	109
Ogółem — *Total* .	54	125	43	—	1	223

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 249 Polaków, 6 Niemców *Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.* 4 innych i nieznanych narodowości *autre nationalité et de nationalité inconnue.*
2. Zmarło wogóle: 290 Polaków, 7 Niemców, 7 innych i niezn narodowości *Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de na ionalité inconnue.*

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).
Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	61	1	1	—	1	6	16	28	—	7	—	5	63
6—10	5	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	—	5
11—15	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
16—20	6	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	3	6
21—30	42	1	—	—	1	5	11	8	1	3	—	14	43
31—40	15	—	—	—	—	3	1	1	—	—	1	9	15
41—50	25	1	—	—	3	1	7	2	—	—	1	12	26
51—60	24	—	1	—	2	1	5	6	—	4	—	7	25
61—70	32	—	—	—	3	1	2	5	—	3	—	18	32
ponad 70 *au dessus de*	36	6	1	–	8	1	2	3	—	3	—	26	43
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	247	9	3	-	19	18	48	56	2	20	2	94	259

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	70	1	1	—	3	8	18	30	1	7	—	5	72
6—10	7	—	—	—	1	—	4	2	—	—	—	—	7
11—15	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2
16—20	7	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	3	7
21—30	46	1	1	—	1	5	12	8	1	5	—	16	48
31—40	24	—	—	—	—	3	1	3	1	2	1	13	24
41—50	32	1	—	—	3	1	9	5	—	—	1	14	33
51—60	29	1	1	—	3	1	5	7	—	4	—	11	31
61—70	33	—	2	—	4	3	2	5	—	3	—	18	35
ponad 70 *au dessus de*	38	6	1	—	9	1	2	3	—	3	—	27	45
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	288	10	6	—	24	22	55	66	4	24	2	107	304

Przyrost naturalny ogólny 161 miejscowy 158. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,08; zgonów 1,29; małżeństw 1,01; ubytku napływowego 1,91; ogólnego ubytku ludnosci miejscowej 1,12

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — *Total*			Stan rodzinny — *Etat de famille*					
				Rodziny — *Familles*				Osoby samotne — *Personnes solitaires*	
				głowy *chefs*		członkowie *membres*			
	m. *h*	k. *f*	razem *ensemble*	m. *h.*	k. *f.*	m. *h.*	k *f.*	m. *h.*	k. *f.*
Przypływ. *Affluence*	429	339	768	23	12	23	57	383	270
Odpływ. *Ecoulement*	519	632	1151	55	25	61	121	403	486
Różnica *Différence*	—90	—293	— 383	—32	—13	—38	—64	—20	— 216

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki (Dokąd wzgl. skąd?)
Lieu de déménagement et d'emménagement (Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie *Dép. de Poznań*	Woj. Pomorskie i G. Śląsk *Dép. de Pomorze et La Haute Silésie*	Warszawa miasto *Ville de Varsovie*	Woj. centralne i wschod. *Dép. du centre et de l'est*	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński *Dép. du sud et Silésie de Cieszyn*	Zagranica *L'étranger*	Wędrówka i podróż *Migration et voyage*	Niewiadomo *Inconnu*
Przypływ . . . *Affluence* . . .	472	70	26	79	45	17	—	59
Odpływ . . . *Ecoulement*	797	117	62	84	46	30	1	14
Różnica *Différence*	—325	—47	—36	—5	—1	—13	—1	—45

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat. *cath-romain*		ewang. *évangélique*		mojż. *mosaïque*		inni i niezn. *autre et inconnu*		Ogółem *Total*
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	
Przypływ . . *Affluence*	731	17	20	—	5	—	12	—	768
Odpływ . . *Ecoulement*	1114	30	14	—	2	—	21	—	1151
Różnica *Différence*	—383	—13	+6	—	+3	—	- 9	—	—383

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I. Mężczyźni — *Hommes*	Przypływ *Affluence*	Odpływ *Ecoulement*	Różnica *Différence*
1. Samodz. przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	7	13	— 6
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	50	95	—45
3 Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	97	146	—49
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	19	56	—37
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	9	28	—19
6. Urzędnicy publiczni - *Fonctionnaires publics*	31	42	—11
7. Wojskowi — *Militaires*	2	5	— 3
8. Inne zawody — *Autres professions* . . .	14	26	—12
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	200	108	+92
Ogółem — *Total*	429	519	- 90
II. Kobiety — *Femmes*			
1. Robotnice itp. — *Ouvrières etc.*	11	19	— 8
2. Służące — *Domestiques*	99	245	—146
3. Urzędniczki prywatne — *Employés* . . .	20	41	—21
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	1	4	— 3
5 Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publiques*	13	26	—13
6. Inne zawody — *Autres professions* . .	21	52	—31
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	174	245	— 71
Ogółem — *Total*	339	632	—293

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się *Nombre des personnes qui ont déménagé*	na lub do — *à*													
	Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębiec	Winiary	Naramowice dom	Ogółem *Total*
Z de prawego brzegu Warty . . .	83	88	29	16	53	11	7	8	—	3	2	1	—	301
„ Centrum	25	549	106	164	102	31	24	—	1	4	18	19	—	1043
„ Wildy	6	28	68	17	19	3	7	1	—	—	6	—	—	155
„ Jeżyc i Sołacza	21	145	55	307	79	20	18	2	—	3	1	11	—	662
„ św. Łazarza	13	29	22	40	42	6	—	—	—	—	1	—	—	153
„ Górczyna	6	8	8	3	16	16	28	7	—	—	—	1	3	96
„ Głównej	4	8	—	—	2	—	15	—	—	1	—	—	—	30
„ Komandorji	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ Rataj	—	4	—	6	—	2	—	—	2	—	—	—	—	14
„ Starołęki Małej	—	14	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
„ Dębca	—	7	1	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	12
„ Winiar	8	20	5	31	2	5	3	—	3	2	6	16	—	101
„ Naramowic dom	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
Ogółem — *Total*	166	902	296	590	316	94	102	18	8	13	34	48	3	2590

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.

Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
Ogółem — *Total* . . .	2590
Płeć: *Sexe:* mężczyzn — *hommes*	1146
kobiet — *femmes*	1444
Razem — *Ensemble* . .	2590
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna *Etat de famille: chef de famille homme*	297
głowa rodziny kobieta *chef de famille femme*	32
Członkowie rodziny: — *Membres de famille:*	
mężczyzn — *hommes*	186
kobiet — *femmes*	520
Samotni: — *Personnes solitaires:*	
mężczyzn — *hommes*	663
kobiet — *femmes*	892

3. Zajęcie przeprowadzających się.

Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
I. Mężczyźni — *Hommes*	
1. Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	34
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	283
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	309
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	120
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	11
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	95
7. Wojskowi — *Militaires*	10
8. Inne zawody — *Autres professions*	24
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	260
Ogółem — *Total* . . .	1146
II. Kobiety — *Femmes.*	
1. Robotnice i p. — *Ouvrières etc.*	86
2. Służące — *Domestiques*	417
3. Urzędniczki prywatne — *Fonctionnaires privées*	124
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	2
5. Urzędniczki publiczne - *Fonctionnaires publiques*	22
6. Inne zawody — *Autres professions*	160
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	633
Ogółem — *Total* . .	1444

III. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
4	4	3	7	44	160	114	58	33	22	3	3	455

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) — — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) - , zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 88 chorób płucnych (*affect de l'appareil respiratoire*) 53, reumatyzmu (*rhumatisme*) 4. chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 5, zachorzeń połogowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) 3, uwiądu starczego (*sénilité*) 1, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 25, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 18, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 75, do obserwacji (*observation*) 10, do opieki (*soins*) —. zatrucia (*empoisonnements*) 3 obrażenia *lésions*) 155, postrzał (*par armes à feu*) 4, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 11

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.

Zakłady *Etablissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	123	1	5	— 4	119	5
Szpital miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	92	155	161	— 6	86	8
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	111	92	94	— 2	109	9
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	84	94	78	+16	100	1
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	18	11	11	—	18	—
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	23	25	28	— 3	20	2
VI. St płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	88	53	59	— 6	82	23
Razem — *ensemble*	416	430	431	— 1	415	43
Lecznica miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	7	12	9	+3	10	—
II. Oddział chirurgiczny	6	13	15	—2	4	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	3	—	1	—1	2	—
Razem — *ensemble*	16	25	25	—	16	—
Szpital djakonisek . . .	130	130	116	+14	144	9
„ żydowski . . .	2	8	3	+ 5	7	—
„ SS. Miłosierdzia .	142	218	185	+33	175	21
Zakład św. Józefa . . .	148	159	147	+12	160	14
Sanatorjum SS. Elżbietanek	99	95	124	—29	70	4

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 2
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 166 razem 168
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

	fois
Żarnice — *Rougeole*	— razy
Płonica — *Scarlatine*	72 „
Ospa — *Variole*	— „
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	37 „
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	1 „
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	4 „
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	— „
Gruźlica — *Tuberculose*	51 „
Czerwonka — *Dysenterie*	— „
Inne choroby — *Autres maladies*	3 „
Robactwo — *Phtiriase*	— „
Świerzb — *Gale*	— „
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	10	2	4	9	9	1	1[1])	36
Płonica *Scarlatine*	22	5	14	15	10	2	5[2])	73
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	3	—	1	1	—	—	—	5
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	—	2	—	—	—	2
Jaglica *Trachome*	5	—	1	2	7	—	—	15
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	20	5	5	14	9	2	3[3])	58
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	60	12	25	43	35	5	9	189

[1]) Starołęka Mała, [2]) 2 Starołęka Mała, 1 Rataje, 2 Winiary, [3]) 1 Starołęka Mała, 1 Rataje, 1 Winiary.

IV. **Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe.** — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
57	—	42	15	—	50	4	3	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich —, z rąk polskich 57, z rąk żydowskich —.

2. Budownictwo. (Budowle ukończone.*)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies.)

Miesiąc	Nowe budowle *Constructions nouvelles*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinés*: mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych: innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn: innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Stworzono nowych *Nouvellement construit*: mieszkań *logement*	ubikacyj mieszkaniowych ogółem *pièces destinée à l'habit. total*	lokali handlowych i przemysłowych *locaux industriels et commerciaux*
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

Wniosków wpłynęło budowlanych . , zezwoleń udzielono .

*) Danych pod IV² i IV³ nie umieszczono z powodu nienadesłania wykazów przez interesowaną instytucję.

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3 pokojach — *pièces*	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	.	.	.	.	.	.	.	.
Ubyło *Reduction*	.	.	.	.	.	.	.	.
Różnica + — *Différence*	.	.	.	.	.	.	.	.

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'épargne communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dèpôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	24 834	21 877 316,53
Przychód — *Recette*	646	1 894 082,33
Razem — *Ensemble*	25 480	23 771 398,86
Rozchód — *Dépense*	342	1 927 356,89
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	25 138	21 844 041,97

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	764	3 142 445,95
Przychód — *Recette*	46	273 843,44
Razem — *Ensemble*	810	3 416 289,39
Rozchód — *Dépense*	32	218 142,66
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation á la fin du mois*	778	3 198 146,73
Total — Ogółem A + B	25 916	25 042 188,70

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	38358	786028	20.49
W ciągu miesiąca — złożone *gages déposés en vente*	3350*)	82526	30.00
Au cours du mois — wykupione *gages retirés*	1922	74698	38.86
Sprzedane publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	39786	793856	19,95

*) w tem 599 prolong.

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4987	51	48	+ 3	4990	12
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	400	76	89	— 13	387	2
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	381	54	43	+ 11	392	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 4689, w tem 4007 mężczyzn, 636 kobiet, 46 dzieci.

VI. Praca. — *Travail.*

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł spożywczy *Industri alimentation* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* fabryczni *de fabrique* gr	inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	77	76	140 155	106	103
„ 2—4 „ „	92	90	•	116	114
2—4 „ żonaci *mariés*	108	105	•	138	134
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	108	105	•	138	134
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	79	80	155*)	106	106
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers agés de 15 à 18 ans*	39	38	•	•	•
„ „ „ 18—21 „	63	62	•	•	•
„ poniżej 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	•	•	50-60	71	71
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	77	76	70-85	100	100
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières agées de 15 à 18 ans*	34	33	•	•	•
„ „ 18—21 „	44	43	•	51	51
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	50	49	•	64	64

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zawodowy.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca *Offres d'emploi*			Podaż pracy *Demandes d'emploi*			Umieszczono *Placements*			Cofnięto *Radiations*	Pozostaje *Il reste*	
	m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*		miejsc—places	pracowników *travailleurs*
Przem. Metalowy — *Industrie des métaux* . . .	28	—	28	926	—	926	28	—	28	-,92	—	806
Przem. budowlany — *Industrie de la construction*	22	—	22	895	—	895	22	—	22	-,61	—	812
Przem. drzewny — *Industrie du bois*	14	—	14	425	—	425	14	—	14	-,29	—	382
Przem. skórny *Industrie des peaux et des cuirs* . . .	—	—	—	137	12	149	—	—	—	-,8	—	141
Przem. papier druk. — *Industrie du papier et polygraphique* .	4	—	4	178	36	214	4	—	4	-,3	—	207
Przemysł spożywczy — *Industrie alimentaire* . .	3	—	3	148	—	148	3	—	3	-,16	—	129
Przem. konfekcyjny – *Industrie de la confection* .	—	—	—	118	212	330	—	—	—	-,40	—	290
Inny — *Autres*	—	—	—	25	—	25	—	—	—	-,2	—	23
Robotnicy niekwalifikow. — *Ouvriers non qualifiés* . .	326	147	473	3279	1198	4477	326	147	473	-,40	—	3964
Służ. domowa *Domestiques*	—	23	23	133	55	188	—	23	23	-,14	—	151
Służ. folwarcza *Ouvriers des fermes* . .	15	18	33	36	18	54	15	18	33	-,6	—	15
Służ. sezonowa *Ouvriers saisonniers* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komun. — *Fonctionnaires des communications* . .	—	—	—	129	—	129	—	—	—	-,6	—	123
Biuraliści - *Personnel de bureau* . . .	1	—	1	564	606	1170	—	—	—	-,56	1	1114
Subjekci handl. *Commis de magasin* . .	—	—	—	537	227	764	—	—	—	-,38	—	726
Inni umysłowi *Autres travailleurs intellectuels* .	2	—	2	505	216	721	—	—	—	-,98	2	623
Prak. term. — *Stagiaires et apprentis* .	2	—	2	—	1	1	—	—	—	1,—	1	1
Inni — *Autres*	1	—	1	75	79	154	1	—	1	-.23	—	130
Ogółem - *Total*	418	188	606	8110	2660	10770	413	188	601	1,532	4	9637
W tem z poprzedniego miesiąca — *Dont du mois précédent* . .	1	—	1	5734	2110	7844	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania.

VII. Aprowizacja mięsna.
Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.
Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal

1) Spęd i ubój.
Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	200	410	1436	10936	2983	723	—	289	—	16977
ubito *Nombre de pièces abattues*	145	400	632	11028	3460	1560	105	15	19	17364

2) Targowisko.
Marché aux bestiaux municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	167	306	1394	8498	2063	723	—	—	13151
drogą kołową - *par les routes* . . .	33	104	42	2438	920	—	—	289	3826
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	52	14	901	1147	13	3	—	—	2130
drogą kołową - *par les routes* . . .	10	16	64	154	—	—	—	274	518
do rzeźni - *à l'abattoir*	138	380	471	9635	2970	720	—	15	14329

3) Ruch na torze łącznikowym.
Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *total*	W wozach o 1 piętrach – En wagons de 1 étages	W wozach o 2 piętrach – En wagons de 2 étages
Nadeszło *Arrivé*	172	320	1425	8546	2371	1478	—	--	—	14312	347	30

Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg.	38	38	40*)	42*)	z przemiału 70%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	90	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	50	50	50	50	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	40	40	44	44	z przemiału 70%
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	50	50	50	50	
6. Groch polny — *Pois*	„	50	50	50	50	
7. Fasola — *Haricots*	„	80	70	70	70	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	28	30	26	26	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt. — *p.*	17	18	18	18	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg.	1,00	1,00	1,00	1,00	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	2,00	2,00	1,80*)	1,80*)	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	2 40	2,20	1,60*)	1,60*)	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,60	1,60	1,60*)	1,60*)	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	2,20	2,20	2 00*)	2,00*)	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,80	2,80	2 80	2,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais*	1 kg.	4,80	4,40	4,40	4,40	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	3,20	320	3,00*)	3,00*)	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	40	40	40	40	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa w p. — *Café de blé*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg.	3,60	3,60	3,60	3,60	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg.	2,20	2,20	2,20	2,20	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	80	80	80	80	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	1,50	1,50	1,50	1,50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	25,00	25,00	25,00	25,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg.	40	40	40	40	
36. *Gęś — Oie*		nie notowano				
37. Karpie — *Carpes*	„	3.60	3,60	3,00	3,00	

*) Ceny maksymalne.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	26,25 zł
Żyto — *Seigle*	27,25 „
Jęczmień — *Orge*	29,00 „
Owies — *Avoine*	26,00 „
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	80,00—106,00 zł
Woły — *Boeufs*	36,00— 82,00 „
Cielęta — *Veaux*	54,00— 84,00 „
Owce — *Brebis*	50,00— 80,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1931 X.	1931 XI.	X.—XI.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	43.24	42.79	— 0,45
	wskaźnik *indice*	100	82	82	— 1,04 %
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	32.68	32.39	— 0,29
	wskaźnik *indice*	100	97	96	— 0,89 %
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	3.12	3.05	— 0,07
	wskaźnik *indice*	100	85	84	— 2,24 %
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	26.32	26.32	—
	wskaźnik *indice*	100	124	124	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	4.04	4.04	—
	wskaźnik *indice*	100	1.33	133	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	2.06	206	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.59	0.59	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	1.39	1.39	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zł*	54.69	59,00	58.71	— 0,29
	wskaźnik *indice*	100	108	107	— 0,49 %
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	7.16	7.09	— 0,07
	wskaźnik *indice*	100	107	106	— 0,93 %
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	22.50	27.25	+ 4,75
	wskaźnik *indicc*	100	69	83	+ 21,11 %
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	46.00	46.00	—
	wskaźnik *indice*	100	118	118	—

IX. Varia. —*Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań L'université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna XI. 1931	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	7	16,7	30	— 9,9	3,1	2,6	+ 0,5
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	30	67,0	10	38,4	57,2	54,0	+ 3,2
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	4	9,8	30	1,9	5,5	5,2	+ 0,3
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	2, 3 i 15	99	1	71	90	88	+ 2
4. Zachmurzenie (0—10 *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	6,2	7,5	— 1,3
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	0,8	17	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 1,1	33,0	— 31,9
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 93,4	55	+ 38,4

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
3	2½	15½	43	5½	8½	3½	3½	5 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 6 — pochmurnych *sombres)* 13, — z wichrem (*de bourrasque* —, — z opadem (*de pluie*) 2, — z burzą (*d'orage*) — — z gradem (*de grêle*) — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0°) (*froids*) 5, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de* 0° 11 ze śniegiem (*de neige*) 2, — z mgłą (*de brouillard*) 4, z upałem (*de chaleur*) — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)*. —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 94;	2. : 95;	3. : 103;	4. : 109;	5. : 114;
6. : 118;	7. : 122;	8. : 124;	9. : 124;	10. : 126;
11. : 126;	12. : 124;	13. : 123;	14. : 124;	15. : 125;
16. : 120;	17. : 118;	18. : 117;	19. : 117;	20. : 116;
21. : 114;	22. : 112;	23. : 109;	24. : 106;	25. : 100;
26. : 91;	27. : 74;	28. : 74;	29. : 41;	30 : 26;

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich . *moyens*	1	—	—	—	—	—	1[1])	2
małych *petts*	7	1	—	1	—	—	1[2])	10
razem *ensemble*	8	1	—	1	—	—	2	12
Pomoc dor. *Secours immédiat*	6	1	1	3	4	—	—	15
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								27

[1]) Dębiec, [2]) Rataje

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	16	1	17
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	380	57	637
Razem . *Ensemble* .	396	258	654
Odpływ . *Radiations* .	393	256	649
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	3	2	5
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	3042
z tych a) w hotelach *dont aux hôtels*	2163
b) u innych *chez d'autres*	879
W tem z zagranicy *Dont de l'étranger*	401

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*: ton węgla *de charbon en tonnes*	Zużyto *Consommation*: ton koksu *de coke en tonnes*	Produkcja — *Production*: gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugazu *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville* m³
3.185	—	1.931.680	—	—	1.931.680	1.917.480

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér par 1 kwh en kg*: stara *anc.*	nowa *nouv.*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à utres usines electriques*: stara *anc.*	nowa *nouv.*
—	1934555	—	0,75	—	2567128	—	59060

Stara Elektrownia nieczynna.

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	179 348
Jeżyce	60 310
Św. Łazarz	52 877
Wilda	48 450
Sołacz	3 180
Dębiec	982
Rataje	1 095
Starołęka	2 785
Główna	4 297
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	120 564
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	48 142
Ogółem *Total*	522 030

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	434	Przywóz: *Importation:* 1 berlinka o pojem. 7 ton wiórek 1 „ „ 30 „ śrutu grochowego w tem 4 „ kleju 7 berlinek o pojem. 1387,5 „ jęczm 1 „ „ 60 „ mąki żytn. 14 „ „ 4815 „ węgli.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	61	Wywóz: — *Exportation:* żadnego.
Ogółem *Total*	495	